**MODÈLE GEN 10-2 : Garantie de soumission**

TEMPLATE GEN 10-2: Tender Guarantee

*Là où il est écrit (Note :….) dans ce document, il s’agit d’une simple information donnée à titre indicatif, que vous devez supprimer.  / Where you see: (Note:….) this is just a guidance for you and you shall delete these notes from the document.*

*Là où vous voyez <…>, veuillez saisir les informations requises. / Where you see <…> please enter information.*

*Les options sont indiquées comme suit : (Option :…)  / Options are marked (Option:…)*

***LORSQUE CELA APPARAÎT [INSÉRER], C'EST LE FOURNISSEUR QUI DOIT INSÉRER LES******INFORMATIONS****.WHERE THIS APPEARS (INSERT) IT IS THE SUPPLIER WHO SHALL INSERT INFORMATION*

**À remplir par l'institution financière sur papier portant son en-tête.**

*To be completed by the contractor’s financial institution on paper bearing its letterhead:*

**Garantie de soumission** /*TEnder guarantee*

Intitulé du contrat :/ *Contract title*: [insérez]

Nº d'appel d'offres : / *Tender no*: [insérez

Bénéficiaire : / Beneficiary [nom et adresse du pouvoir adjudicateur*] /name and address of Contracting Authority]*

Date :/ Date [insérez]

Cher Monsieur /Madame **/** *Dear Sir/Madam,*

**NOTRE NUMÉRO DE RÉFÉRENCE DE GARANTIE : [insérez**]

*OUR GUARANTEE REFERENCE NUMBER: [insert]*

Nous avons été informés que [nom et adresse du soumissionnaire] (ci-après dénommé « le soumissionnaire ») vous soumet une offre dans le cadre de votre appel d'offres mentionné ci-dessus pour la fourniture de [insérez l'intitulé du contrat]. Nous comprenons que, selon vos conditions d'offre, une garantie de soumission est exigée pour <1 %> du montant de l'offre.

*We have been informed that [name and address of the Tenderer] (hereinafter “the Tenderer”) is submitting to you a tender under your invitation to tender referred to above for the provision of [insert contract title]. We understand that, according to your tender conditions, a Tender Guarantee is required for <1 %> of the amount of the tender.*

Nous, soussignés, [nom et adresse de l'institution financière], nous engageons irrévocablement par la présente à vous payer toute (s) somme (s) ne dépassant pas un montant total de [montant en chiffres correspondant à <1 %> du montant de l'offre du soumissionnaire, dans la devise du contrat] ([montant en toutes lettres]) dès réception de votre première demande écrite accompagnée de votre déclaration écrite selon laquelle le soumissionnaire manque à ses obligations en vertu des conditions de l'offre, parce que le soumissionnaire :

*We, the undersigned, [name and address of financial institution], hereby irrevocably undertake to pay you any sum(s) not exceeding a total amount of [amount in figures corresponding to <1%> of the Tenderer´s tender amount, in the currency of the contract] ([amount in words]) upon receipt by us of your first written demand accompanied by your written statement that the Tenderer is in breach of its obligations under the tender conditions, because the Tenderer:*

* **a retiré son offre avant l'expiration de la période de validité des offres, ou**
* *Has withdrawn its tender before expiry of the tender validity period, or*
* **ayant été informé par vous de l'acceptation de son offre, n'a pas réussi à exécuter le contrat ou a omis de vous fournir la garantie de bonne exécution, le cas échéant, conformément aux Instructions aux soumissionnaires.**
* *Having been notified by you of the acceptance of its tender, has failed to execute the contract; or has failed to provide you with the performance guarantee, if required, in accordance with the instructions to Tenderer.*

Cette demande et déclaration doivent être acceptées comme preuve concluante de notre obligation de garantie et nous ne retarderons pas le paiement, ni ne nous y opposerons pour aucune raison.

*Such demand and statement shall be accepted as conclusive evidence of our guarantee obligation and we shall not delay the payment, nor shall we oppose it for any reason whatsoever.*

Nous effectuerons le paiement sur votre compte nº <insérez le nº de compte, le nº SWIFT et les coordonnées bancaires complètes du pouvoir adjudicateur>

*We shall make the payment to your account no. <insert account no., SWIFT no. and full banking details of the Contracting Authority>.*

Cette garantie entrera en vigueur et prendra effet à la date de soumission des offres et prendra fin, qu'elle nous soit renvoyée pour annulation ou pas, au plus tard dans les 45 jours après l'expiration de la période de validité des offres.

*This guarantee will enter into force and take effect from the date for submission of tenders and will expire, whether returned to us for cancellation or not, at the latest within 45 days of the expiry of the tender validity period.*

Cette garantie n'est pas transférable ni cessible.

*This guarantee is not transferable or assignable.*

Nom : *Name: ……*……………………….................... Function :*Position:* ……………............................

# Signature[[1]](#footnote-1): ……………................................... Date: ..........................................................

1. The name(s) and position(s) of the persons signing on behalf of the guarantor must be shown in printed characters. [↑](#footnote-ref-1)